

ROZSUDEK SOUDNÍHO DVORA

(třetího senátu)

28. října 2004

ve věci C-124/03 (žádost o rozhodnutí o předběžné otázce College van Beroep voor het bedrijfsleven): Atrada (Freezone) NV, Videmecum BV, Jac. Meisner Internationaal Expeditiebedrijf BV proti Rijksdienst voor de keuring van Vee en Vlees ⁽¹⁾)

(Veterinární a hygienický dozor — Výroba a uvedení na trh syrového mléka, tepelně ošetřeného mléka a mléčných výrobků — Směs složená z cukru, kakaa a sušeného odtučněného mléka dovezená z Aruby)

(2005/C 6/20)

(Jednací jazyk: nizozemština)

Ve věci C-124/03, jejímž předmětem je žádost College van Beroep voor het bedrijfsleven (Nizozemsko) zaslaná Soudnímu dvoru na základě článku 234 ES směřující k získání rozhodnutí o předběžné otázce ve sporu probíhající před tímto soudem mezi Atrada (Freezone) NV, Videmecum BV, Jac. Meisner Internationaal Expeditiebedrijf BV a Rijksdienst voor de keuring van Vee en Vlees, Soudní dvůr (třetí senát), ve složení A. Rosas, předseda senátu (zpravodaj), R. Schington, C. Colneric, soudci, generální advokát: M. Poiares Maduro, vedoucí soudní kanceláře: F. Contet, vrchní rada, vydal dne 28. října 2004 rozsudek, jehož výrok je následující:

- 1) Článek 2 bod 2 směrnice Rady 92/46/EHS ze dne 16. června 1992 o hygienických předpisech pro produkci syrového mléka, tepelně ošetřeného mléka a mléčných výrobků a jejich uvedení na trh musí být vykládán v tom smyslu, že pojem „mléko určené k výrobě mléčných výrobků“ nezahrnuje mléčné složky výrobku, který obsahuje též jiné nemléčné složky a jehož mléčná složka nemůže být od nemléčných složek oddělena.
- 2) Článek 2 bod 4 směrnice 92/46 musí být vykládán v tom smyslu, že pojem „mléčné výrobky“ se vztahuje jak na hotové výrobky, tak na polotovary, které musí být ještě předmětem zpracování před tím, než mohou být prodávány spotřebiteli. V takovém případě je třeba ověřit s ohledem na polotovar, zda mléko, které se v něm nachází, je jeho podstatnou součástí, ať už svým množstvím, nebo svým charakterizujícím účinkem. K tomu je třeba vzít v úvahu charakteristiky a objektivní vlastnosti polotovaru v okamžiku jeho dovozu, zejména poměr mléka nebo mléčného výrobku obsaženého v polotovaru, možné použití polotovaru nebo jeho chuť.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 146, 21.6.2003.

ROZSUDEK SOUDNÍHO DVORA

(prvního senátu)

ze dne 18. listopadu 2004

ve věci C-126/03: Komise Evropských společenství proti Spolkové republice Německo ⁽¹⁾)

(Nesplnění povinnosti státem — Směrnice 92/50/EHS — Veřejné zakázky — Služby přepravy odpadů — Řízení bez předchozího zveřejnění vyhlášení zakázky — Smlouva uzavřená zadavatelem v rámci hospodářské činnosti, která podléhá soutěži — Smlouva uzavřená zadavatelem za účelem umožnění podání nabídky v řízení o zadávání zakázek — Doložení způsobilosti poskytovatele služeb — Možnost dovo-
lávat se způsobilosti třetích osob — Subdodávky — Důsledky rozsudku vyslovujícího nesplnění povinnosti)

(2005/C 6/21)

(Jednací jazyk: němčina)

Ve věci C-126/03, jejímž předmětem je žaloba pro nesplnění povinnosti na základě článku 226 ES, podaná dne 20. března 2003, Komise Evropských společenství (zmocněnec: K. Wiedner) proti Spolkové republice Německo (zmocněnec: W.-D. Plessing, ve spolupráci s H.-J. Prießem), Soudní dvůr (první senát), ve složení P. Jann (zpravodaj), předseda senátu, A. Rosas, R. Silva de Lapuerta, K. Lenaerts a K. Schiemann, soudci, generální advokát: L. A. Geelhoed, vedoucí soudní kanceláře: H. von Holstein, náměstek vedoucího soudní kanceláře, vydal dne 18. listopadu 2004 rozsudek, jehož výrok je následující:

- 1) Spolková republika Německo tím, že zakázka ohledně přepravy odpadu od míst meziskladování v oblasti Donauwald až k tepelné elektrárně Mnichov-Sever byla zadána městem Mnichov při porušení pravidel postupu stanovených článkem 8 směrnice Rady 92/50/EHS ze dne 18. června 1992 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na služby, ve spojení s čl. 11 odst. 1 této směrnice, porušila povinnosti, které pro ni vyplývají z uvedené směrnice.
- 2) Spolkové republice Německo se ukládá náhrada nákladů řízení.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 146, 21.6.2003.